

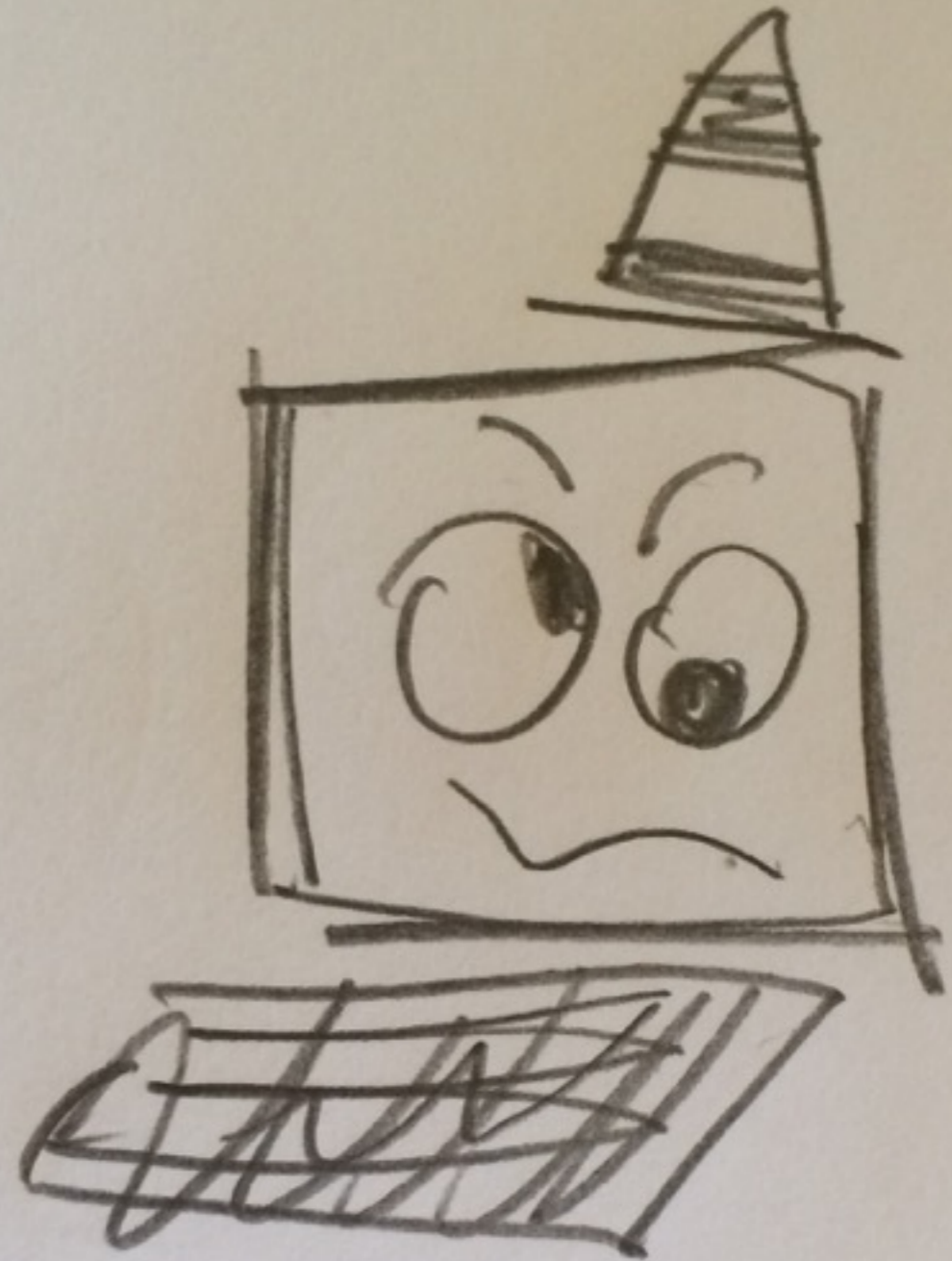
Sprachgepflogenheiten beim  
Umgang mit Computern

Richard Lippmann  
für KNF-Kongress  
am 0. Advent 2015 in Nürnberg

# Unsere Sprache prägt unser Bild von der Umwelt

---

- Der Computer spinnt
- Aus einem Gerät wird eine Person



# Unsere Sprache prägt unser Bild von der Umwelt

---

- **Fachsprache**
- Beispiel aus „Der Doktor und das liebe Vieh“, eine TV-Serie in den späten 1970ern
- Fachsprache Bauer
- Die Kuh läuft nur auf drei Zylindern
- Fachsprache Tierarzt
- Die Kuh hat auf einer der Zitzen eine Mastitis





# Unsere Sprache prägt unser Bild von der Umwelt

---

- **Computer-Fachsprache**
- leiht sich Worte aus dem Englischen
- **Erfindet neue Worte**
- Fließt in die Alltagssprache zurück

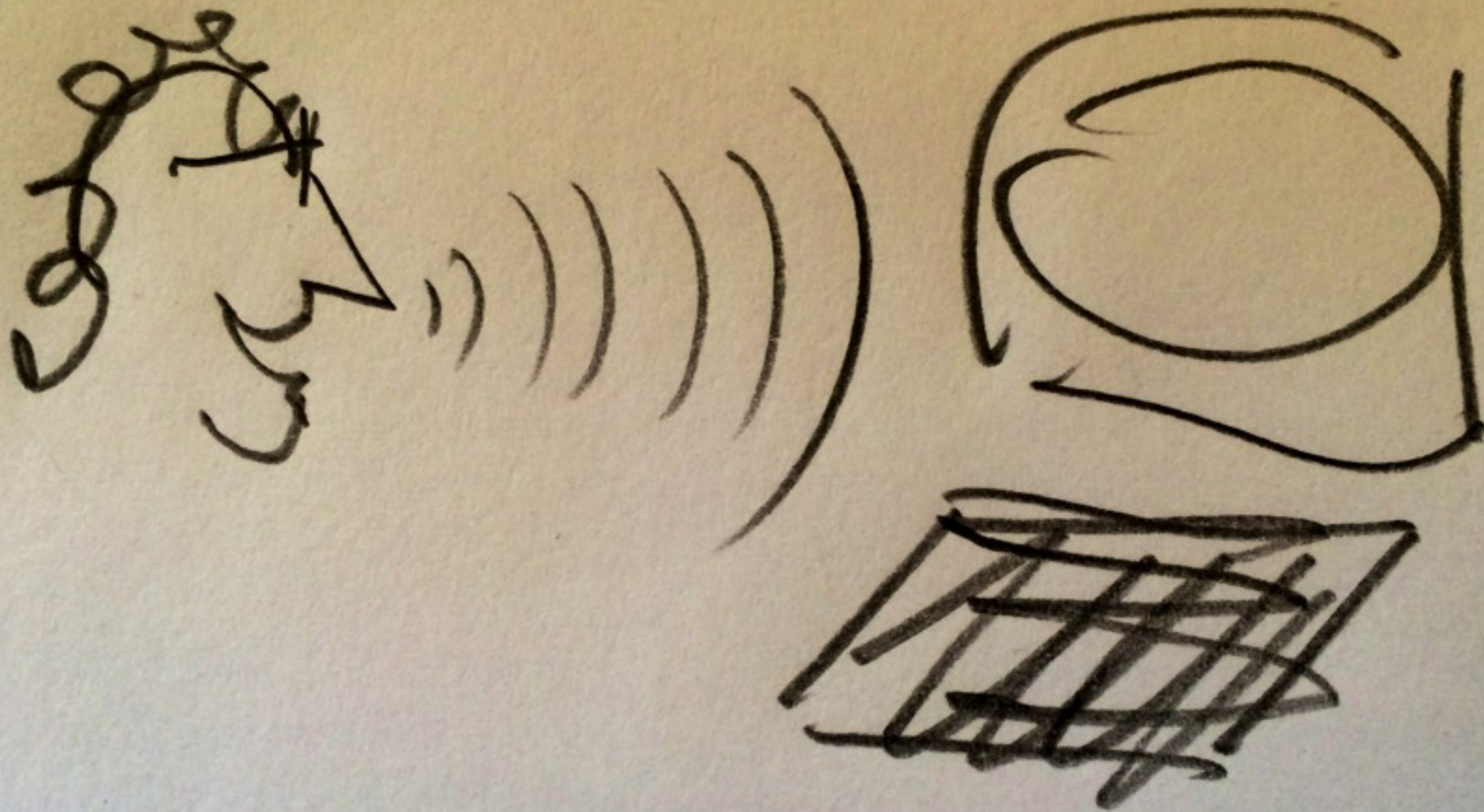


## Unsere Sprache prägt unser Bild von der Umwelt

---

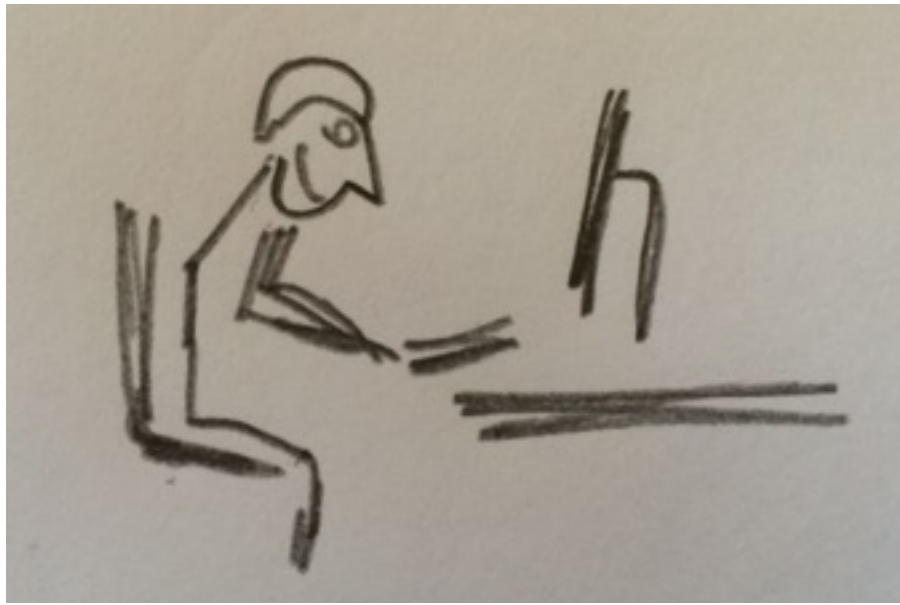
- **Computer-Fachsprache**
- leiht sich Worte aus dem Englischen
- Erfindet neue Worte
- **Fließt in die Alltagssprache zurück**



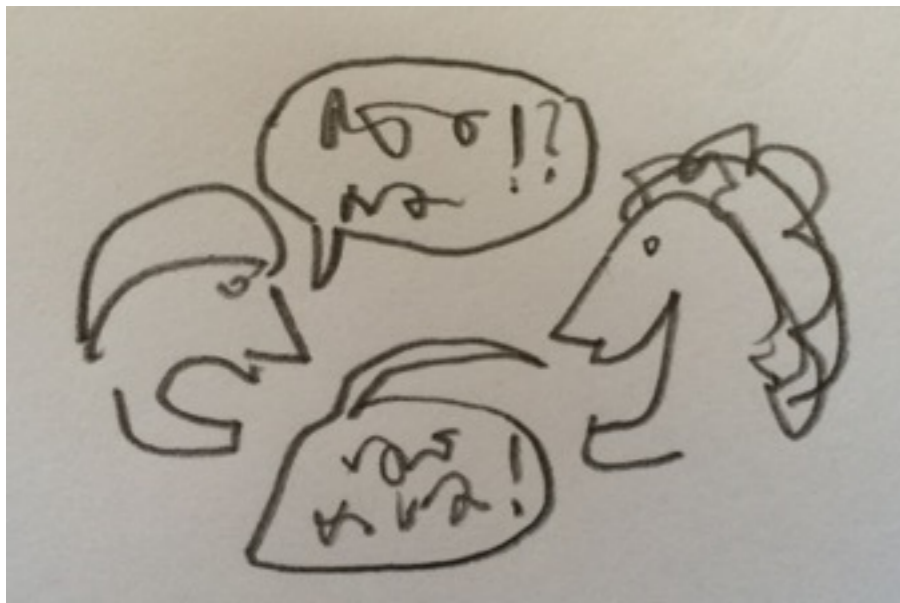


# Sprachgepflogenheiten beim Umgang mit Computern

Richard Lippmann  
für KNF-Kongress  
am 0. Advent 2015 in Nürnberg



Menschen bedienen Computer



Menschen sprechen mit Menschen

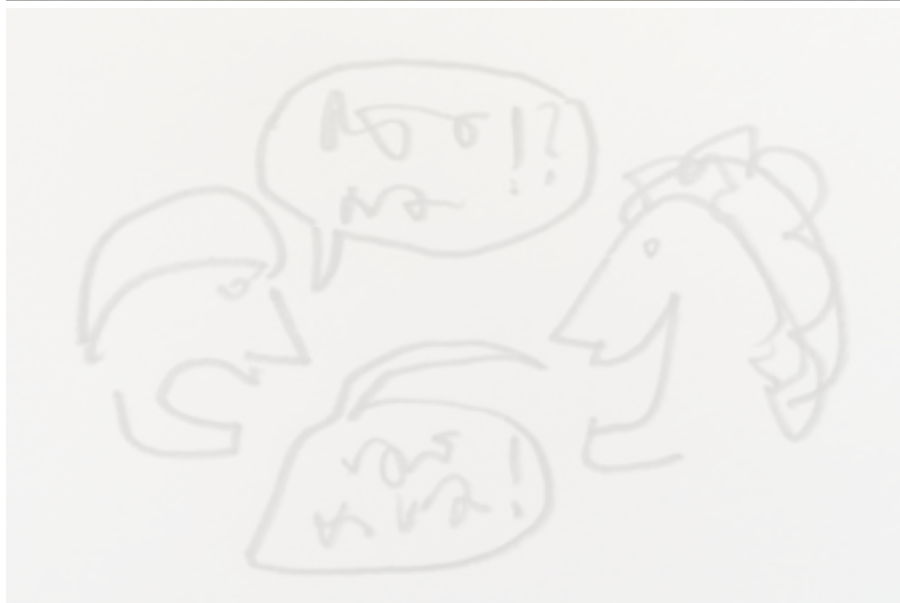


Menschen schreiben Menschen

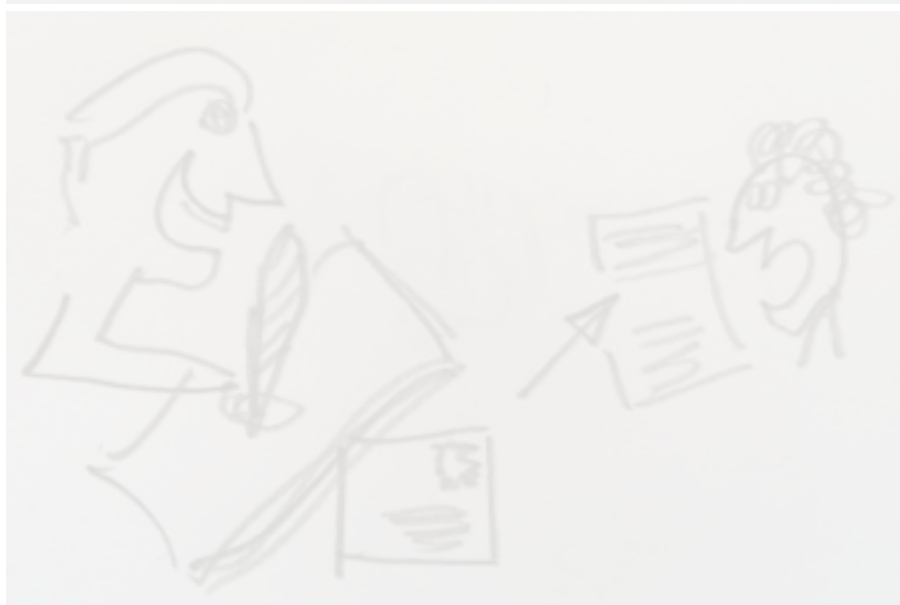




Menschen bedienen Computer



Menschen sprechen mit Menschen



Menschen schreiben Menschen

# Directories

- **Umlaute**
- Leerzeichen
- Wie heissest du?
- Verschleiert
- Verkuppelt

# Directories \* Umlaute

- Umlaute werden in verschiedenen Betriebssystemen unterschiedlich interpretiert
- utf16 (Windows) - utf8 (viele andere)
- Probleme: statt Ä -> Ã¸ Ã¶ Ã¼
- latin1, gut in Mitteleuropa, aber Russland?
- cp1252 (im DOS-Fenster)
- Kopiere Directories von Linux (Netzwerkfestplatten) nach Windows zur Datensicherung... Das gibt Ärger

Die „Lösung“: \*keine\* Umlaute

# Directories

- Umlaute
- **Leerzeichen**
- Wie heissest du?
- Verschleiert
- Verkuppelt

# Directories \* Leerzeichen

- Leerzeichen sind seit ein paar Jahren erlaubt
- Sind in grafischen Oberflächen einfach einzugeben
- Probleme in der Kommandozeile oder in Programmieren. Dateinamen mit Leerzeichen sind zu „quoten“
- `c:\programme (x86) -> cd "\programme (x86)"`
- oder auch `dir /x -> cd \progra~2`

Die „Lösung“: aufpassen...

# Directories

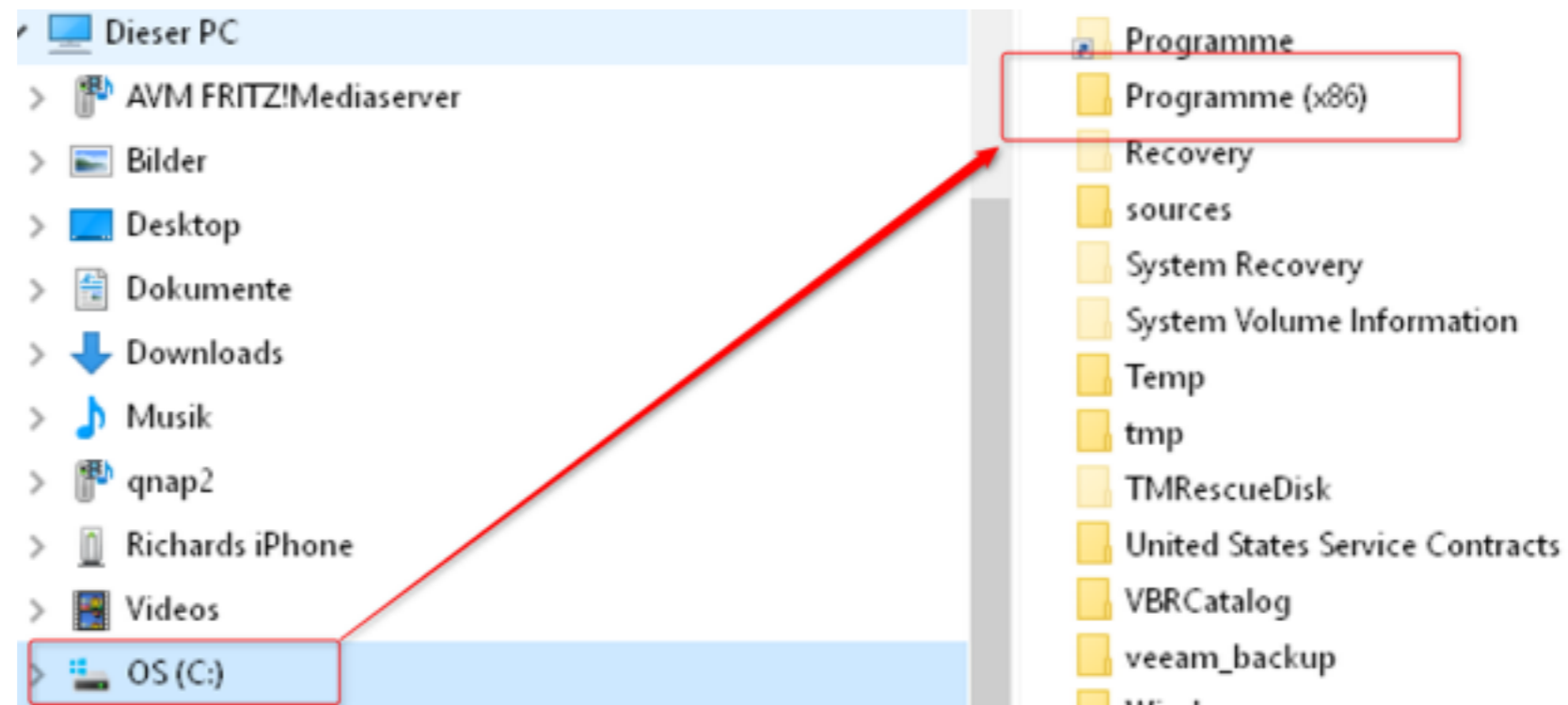
- Umlaute
- Leerzeichen
- **Wie heissest du?**
- Verschleiert
- Verkuppelt

# Directories \* Wie heissest du?

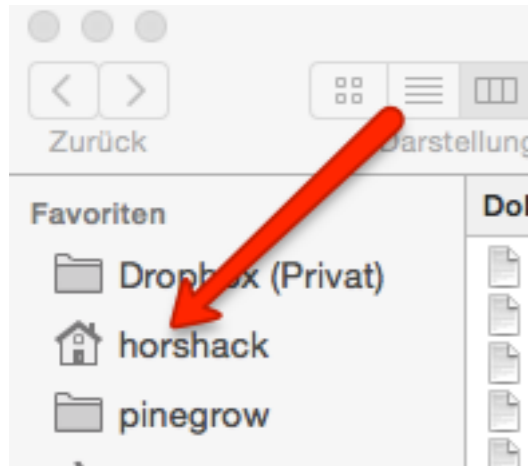
```
<DIR> perl
<DIR> Perl_5.16
<DIR> Program Files
<DIR> Program Files (x86)
<DIR> sources
<DIR> Temp
```

unter Windows

**zwei \*unterschiedliche\*  
Namen für das Directory**

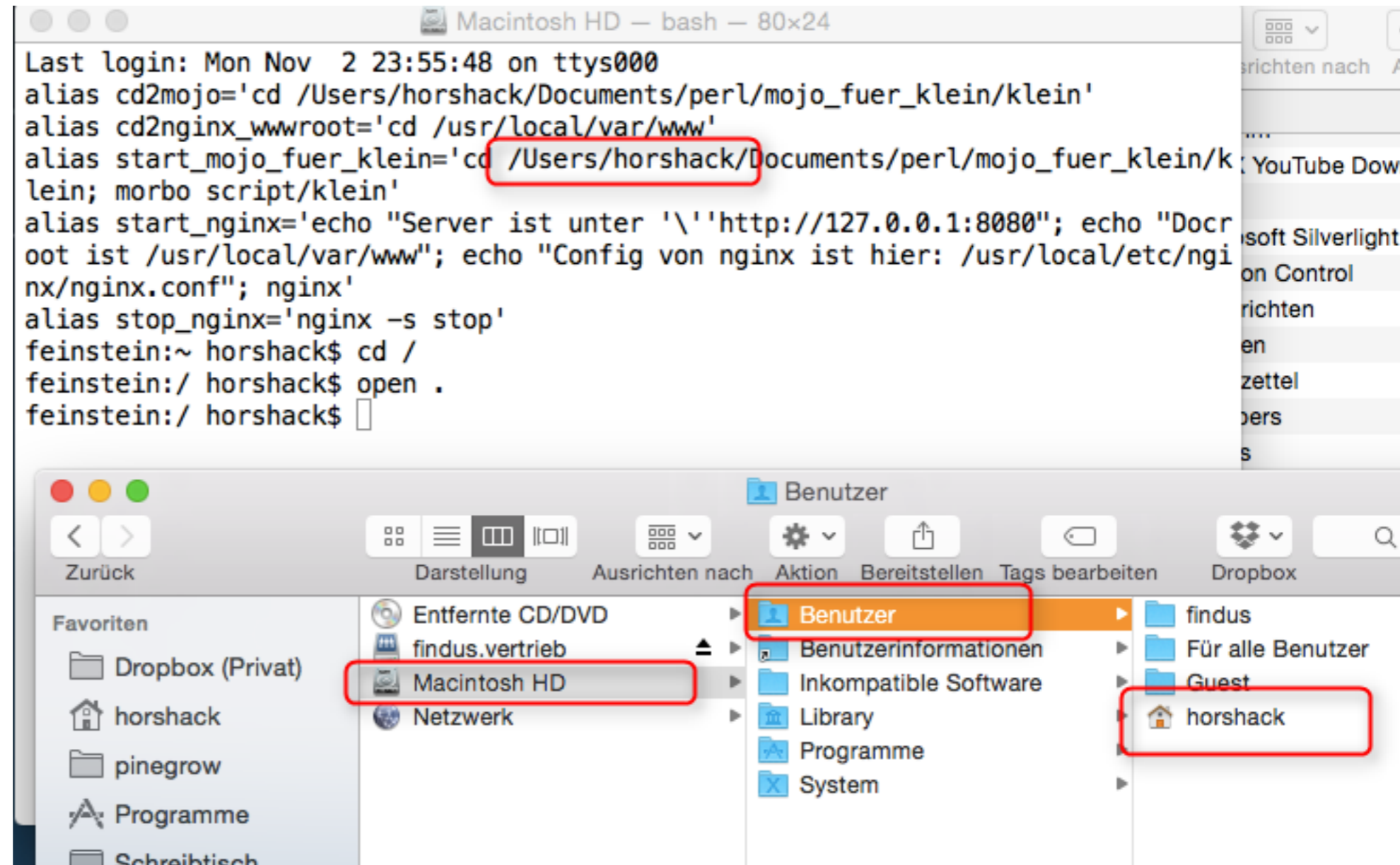


# Directories \* Wie heissest du?



unter Mac OS X

**drei \*unterschiedliche\*  
Namen für das Directory**



**Menschen**



# Directories \* Wie heissest du?

Problem: wie beschreibt man solche Directories?  
Am Telefon, in Büchern, in Anleitungen


# Directories

- Umlaute
- Leerzeichen
- Wie heissest du?
- **Verschleiert**
- Verkuppelt


# Directories \* Verschleiert





▼  Desktop

>  Dropbox

>  OneDrive

▼  Richard Lippmann

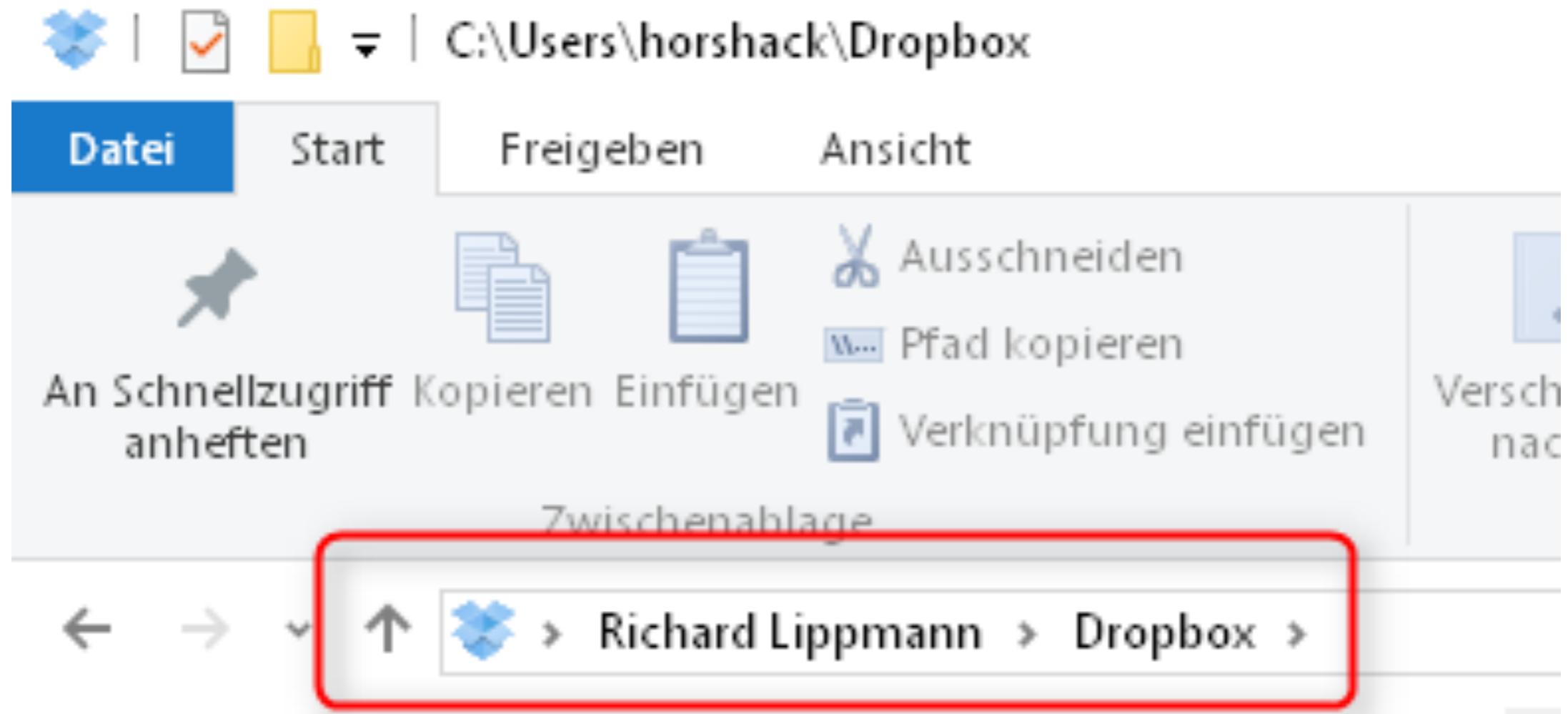
 .android

 .freemind

# Directories \* Verschleiert



# Directories \* Verschleiert



**vor Doppelklick...**

# Directories \* Verschleiert



**nach Doppelklick...**

# Directories

- Umlaute
- Leerzeichen
- Wie heissest du?
- Verschleiert
- **Verkuppelt**

# Directories \* Verkuppelt

- Dropbox-Ordner
- Löschen eines Directories hat Auswirkungen auf viele Rechner
- Löschen von .../Dropbox/verein\_x/mitglieder
  - 10.000 Dateien gelöscht
  - auf allen Rechnern
  - **Kann man allen Mitgliedern die diese Dateien bekommen soll auch trauen?**



# Programmieren

- **Kommentare**
- Variablennamen
- Beispielsdaten
- Sprache
- Glossar

# Programmieren \* Kommentare \* XXX

```
# XXX das geht schief Jahreszahl > 2000!
```

- XXX soll einen Stacheldrahtzaun symbolisieren
- leicht zu suchen (grep, Editoren)

# Programmieren \* Kommentare \* TODO

```
# TODO der User muss selbst sein Passwort  
# ändern können
```

- TODO sollen vor dem nächsten Release an die User erledigt werden
- leicht zu suchen (grep, Editoren)

# Programmieren

- Kommentare
- **Variablennamen**
- Abkürzungen
- Beispielesdaten
- Sprache
- Glossar

# Programmieren \* Variablennamen

- **Groß-/Kleinschreibung**
- Lang oder kurz
- Nachstellungen
- Verbotene Dinge

# Programmieren \* Variablennamen \* Groß/Klein

```
# Wir schreiben Deutsch, Hauptworte groß
$Hausnummer = 42;
# alles klein,
# weil Sortierreihenfolge 0-9A-Za-z
$hausnummer = 42;
# Camel-Style, oft in PHP-Programmen
# oder wo auch immer: Kulturfrage!
HausNummer = 42;
# Perl-Style mit Unterstrich
$haus_nummer = 42;
# Minus- oder Bindestrich?
# Bindestrich wird im
# Syntax-Highlighting nicht unterstützt
# meist nicht erlaubt, Verwechslung mit Minus
$haus-nummer = 42
# Schreit, evtl. globale Variable, Vorsicht
$HAUSNUMMER = 42
```

# Programmieren \* Variablennamen

- Groß-/Kleinschreibung
- **Lang oder kurz**
- Nachstellungen
- Verbotene Dinge

# Programmieren \* Variablennamen \* kurz/lang

```
# Ultrakurze Variablennamen: i, j, k  
# ok in kurzem Kontext, max ein Bildschirm  
for ($i = 0; $i < 10; $i++) {
```

```
# Meist besser, beschreibend  
for ($teilnehmer_lfdnr = 0;  
    $teilnehmer_lfdnr < 10;  
    $teilnehmer_lfdnr++) {  
    print $teilnehmer_sortiert[$teilnehmer_lfdnr];
```



# Programmieren \* Variablennamen

- Groß-/Kleinschreibung
- Lang oder kurz
- **Nachstellungen**
- Verbotene Dinge

# Programmieren \* Variablennamen \* Nachstellungen

```
# Programm-Objekt
$kunde_obj=...
# Kundennummer
$kunde_nr=...
# Dateiname: bla.txt
$config_fn=...
# Directoryname: /var/buecherei
$config_fqdn=...
# Voll qualifizierter Dateiname
# /var/buecherei/bla.txt
$config_fqn=...
```

Wird pro Projekt festgelegt, am besten in einem „Glossar“

# Programmieren \* Variablennamen

- Groß-/Kleinschreibung
- Lang oder kurz
- Nachstellungen
- **Verbotene Dinge**

# Programmieren \* Variablennamen \* verboten

```
# keine Umlaute!  
$gehört_oder_gesehen=...  
# keine Unicodezeichen  
@blumen = @*;
```

- Die Programmiersprache kommt damit zurecht oder nicht.
- Wie sollen man „lustige Zeichen“ mit Kollegen besprechen?
- Wie werden Änderungen in der Versionskontrolle angezeigt?

# Programmieren

- Kommentare
- Variablennamen
- **Beispielsdaten**
- Sprache
- Glossar

# Programmieren \* Beispielsdaten

- **Verboten**
- Ungeschickt
- Geschicktes Vorgehen

# Programmieren \* Beispielsdaten \* Verboten

- Verunglimpfungen von Kunden/Usern
  - Mikrostadt
  - Deppenheim
- Anspielungen auf 3. Reich
  - „Befreite Ostgebiete“

# Programmieren \* Beispielsdaten

- Verboten
- **Ungeschickt**
- Geschicktes Vorgehen



# Programmieren \* Beispielsdaten \* Ungeschickt

- Peter Testmann, Testi Testheimer
- Für eine Beschreibung einer Veranstaltung einer Ticketverwaltung: „Dudelabend“
- Das lenkt ab und gibt dem Kunden keine Vorstellung vom eigentlichen Einsatz der Software

# Programmieren \* Beispielsdaten

- Verboten
- Ungeschickt
- **Geschicktes Vorgehen**

# Programmieren \* Beispielsdaten \* Geschickt

- Ein Satz von Testdaten die bereit stehen und immer wieder schnell eingespielt werden können
- Im Programmier-/Vertriebsteam besprochen
- Der Kundenclientel angepasste Testdaten

# Programmieren \* Beispielesdaten \* Geschickt

- Testdaten für Stadtverwaltungen
- Gut
  - Bürgermeister
  - Amtsleiter
  - Sachgebietsleiter
  - Arbeiter
- Schlecht
  - Lager
  - Debitorenbuchhaltung
  - Vertriebschef

Die Kunden müssen bei Demoanwendungen einer Transformationsleistung durchführen und können sich nicht auf die Leistungen der Software konzentrieren.

# Programmieren

- Kommentare
- Variablennamen
- Beispielsdaten
- **Sprache**
- Glossar

# Programmieren \* Sprache

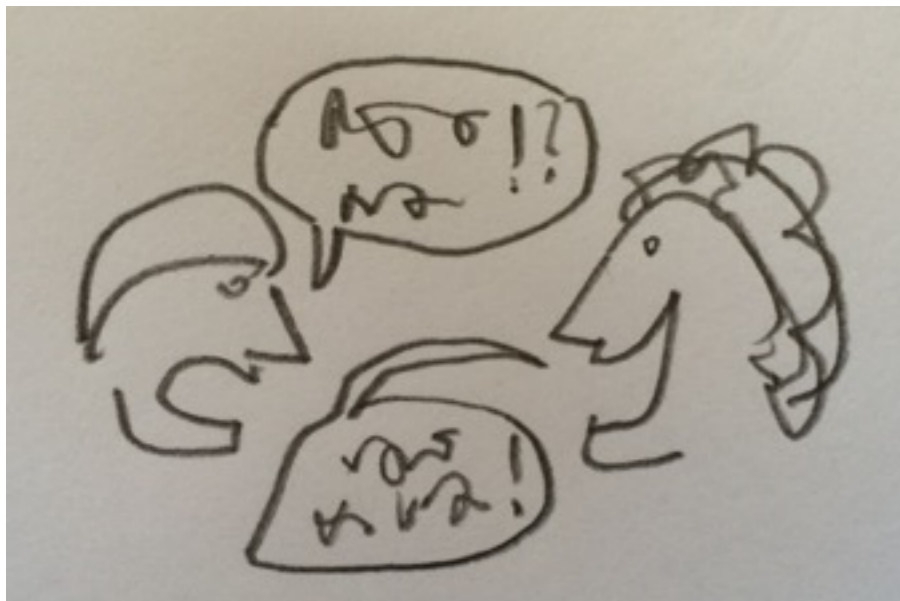
- Eigentlich ist englisch die Standardsprache in Programmiersprachen selbst
- Ein Umstellen von deutsch nach englisch ist im Nachhinein nicht mehr möglich: Variablen, Kommentar, Modulnamen, git-Kommentare etc.
- Aber: Kontext beachten
- Wo sind wir?
- Arbeiten wir mit Menschen die unsere Sprache nicht beherrschen?
- In welchem Land ist unsere Zielgruppe?

# Programmieren \* Sprache

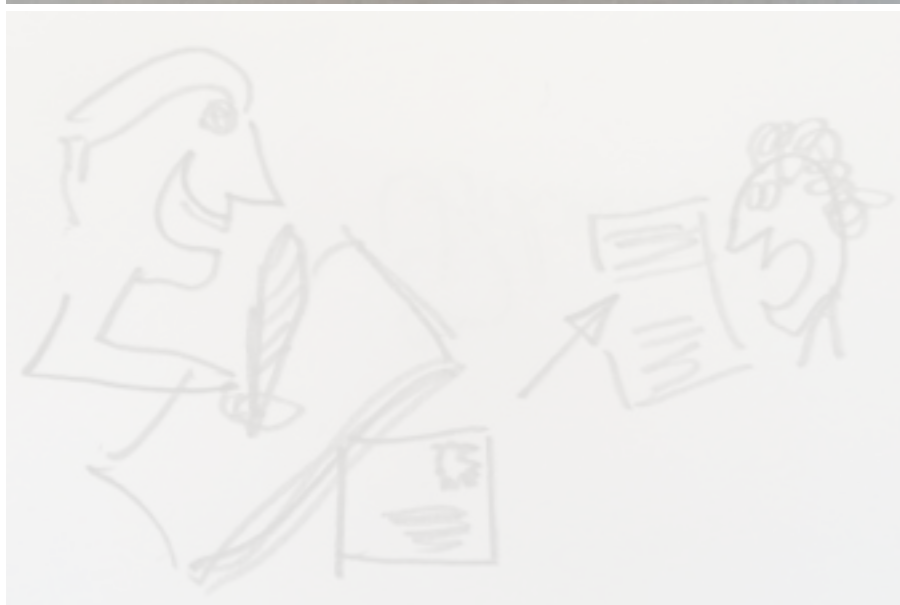
- Können wir uns in englisch überhaupt ausdrücken oder erfinden wir neue englische Fachbegriffe die es gar nicht gibt? Was heißt: *Abwasserknickabspannung*



Menschen bedienen Computer



Menschen sprechen mit Menschen



Menschen schreiben Menschen



# Menschen sprechen mit Menschen

- **Handlungsanweisungen**
- Falsche Freunde

# Handlungsanweisungen \* Go home

- `cd /home/DEIN_NAME`
- `cd /home/meier`
- `cd /home/${DEIN_USERNAME}`

# Handlungsanweisungen \* Füge ein

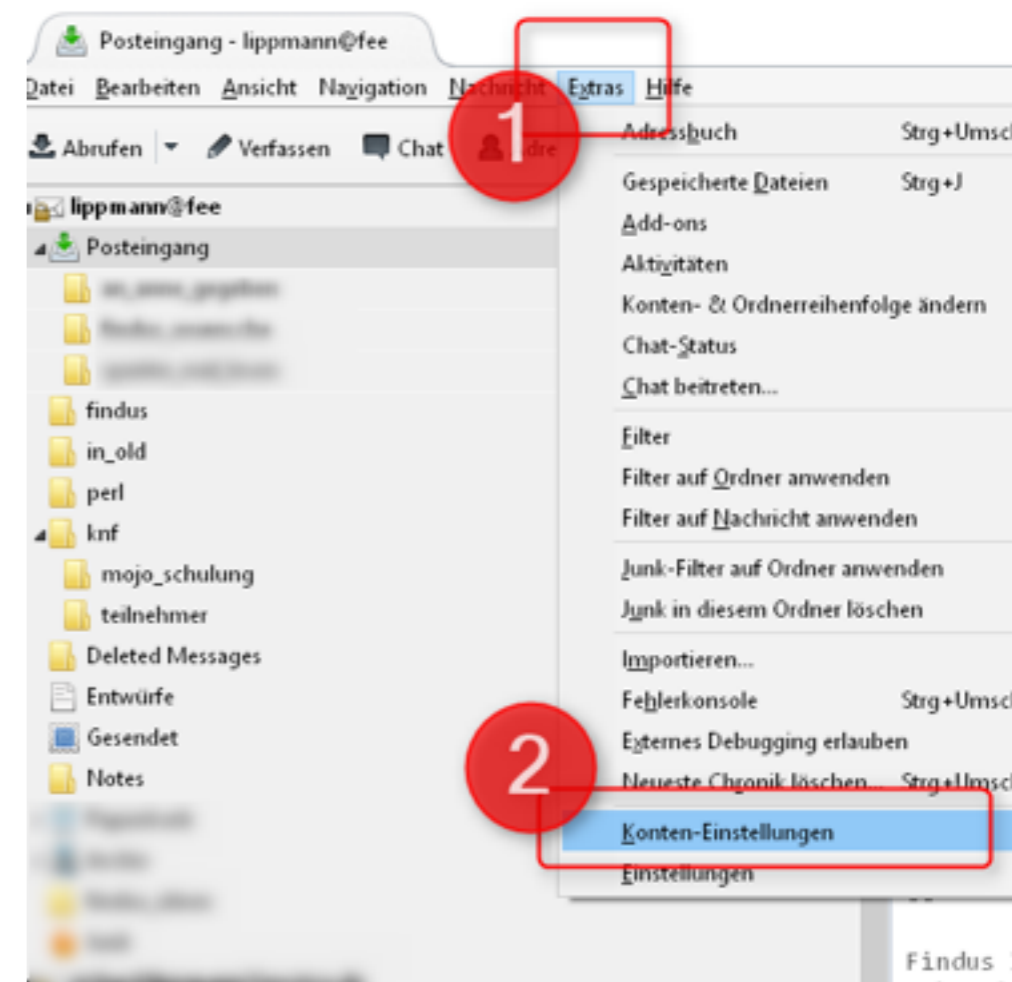
Füge eine Zeile in eine Textdatei ein

```
+++ ../configs/kunden/$kunden.ini
...
name_des_kunden=Stadt Walldorf
bilder_fqdn=/home/kunden/walldorf/bilder <<<<<<
...
+++
```

# Handlungsanweisungen \* Rückwärtssprechen

Anhaken von „WLAN ausschalten“  
in „Systemverhalten“  
im Menü „Programmeinstellungen“

Lieber ein Bildschirmfoto zeigen



**Menschen** ... bedienen Computer ... **sprechen mit Menschen**... schreiben Menschen

# Menschen sprechen mit Menschen

- Handlungsanweisungen
- **Falsche Freunde**

# Handlungsanweisungen \* Falsche Freunde

- Was sind falsche Freunde?
- Eigentlich aus dem Kontext „Übersetzung von Texten“
- Worte die sich in der eigenen und fremden Sprache richtig anhören aber falsch sind
- I become a Hamburger (ich \_werde\_ ein Hamburger - get!)

# Handlungsanweisungen \* Falsche Freunde

- Die **String**-Taste
- eigentlich die englische
- Ctrl = „Control“-Taste
- auf einer deutschen Tastatur Strg, also Steuerung
  
- Hat irgendwas mit Computer zu tun
- String hört sich „computeriger“ an



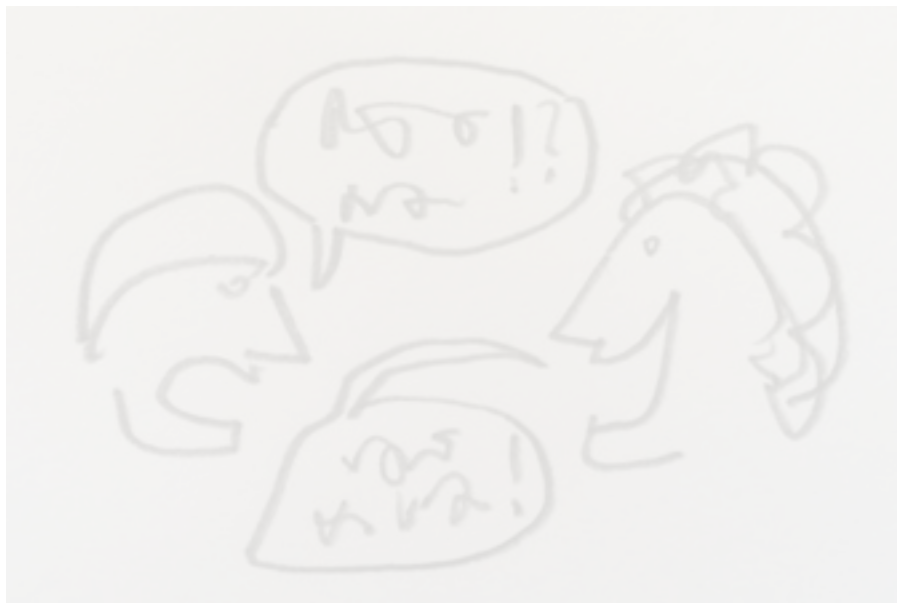
# Handlungsanweisungen \* Falsche Freunde

- Payboll
- Eigentlich Paypal
- Pal heißt „Kumpel“
- Also „Zahlkumpel“
- In Telefongesprächen mit Englisch-Sprechern schwierig





Menschen bedienen Computer



Menschen sprechen mit Menschen



Menschen schreiben Menschen

# Menschen schreiben Menschen

- **Smilies**
- Coole Sprachspiele
- klein oder groß
- Vom Ende des kleinen Briefanfangs
- Abkürzungen in E-Mails
- „Liebe Liste“, vom Anfang und Ende
- Mailbetreff

# Menschen schreiben Menschen \* Smilies

- Ich bin durch Ihr Vorgehen verwirrt :-)
- Jedesmal wenn ich das lese muss ich anfangen nachzudenken
- Ist der Schreiber verwirrt oder nicht?

# Menschen schreiben Menschen

- Smilies
- **Cooler Sprachspiele**
- klein oder groß
- Vom Ende des kleinen Briefanfangs
- Abkürzungen in E-Mails
- „Liebe Liste“, vom Anfang und Ende
- Mailbetreff

# Menschen schreiben Menschen \* Coole Sprachspiele

- n8
- i18n (Internationalisation = 18 Buchstaben, hier sinnvoll)

# Menschen schreiben Menschen

- Smilies
- Coole Sprachspiele
- **klein oder groß**
- Vom Ende des kleinen Briefanfangs
- Abkürzungen in E-Mails
- „Liebe Liste“, vom Anfang und Ende
- Mailbetreff

# Menschen schreiben Menschen \* klein/groß

- MORGEN PROGRAMMIERE ICH DAS FENSTER
- morgen programmiere ich das fenster
  
- Problem ist, dass man Nachdenken muss
- Man wird von der eigentlichen Arbeit abgelenkt
- Es gibt eine klare Definition wie Groß-/Kleinschreibung geht
  - Duden
  - jeder lernt das
  - jeder kann das
  - wenigstens im Groben

# Menschen schreiben Menschen

- Smilies
- Coole Sprachspiele
- klein oder groß
- **Vom Ende des kleinen Briefanfangs**
- Abkürzungen in E-Mails
- „Liebe Liste“, vom Anfang und Ende
- Mailbetreff



# Menschen schreiben Menschen

\* vom Ende des kleinen Briefanfangs

- Rechtschreibkorrektur ist „anywhere“
- Eine neue Zeile fängt groß geschrieben an
- Aber halt nicht immer...

## **eigentlich**

Lieber Reiner,  
**wir** haben angefangen...

## **aber daraus wird**

Lieber Reiner,  
**Wir** haben angefangen...

## **und im Laufe der Zeit**

Lieber Reiner!  
**Wir** haben angefangen...

# Menschen schreiben Menschen

- Smilies
- Coole Sprachspiele
- klein oder groß
- Vom Ende des kleinen Briefanfangs
- **Abkürzungen in E-Mails**
- „Liebe Liste“, vom Anfang und Ende
- Mailbetreff

# Menschen schreiben Menschen \* Abkürzungen

- das **funzt** nicht
- atb  
Richard (all the best)
- HTH  
Richard (hope that helps)
- Abkürzungen sorgen für Verwirrung und sind nicht cool, sondern nerven

# Menschen schreiben Menschen

- Smilies
- Coole Sprachspiele
- klein oder groß
- Vom Ende des kleinen Briefanfangs
- Abkürzungen in E-Mails
- **„Liebe Liste“, vom Anfang und Ende**
- Mailbetreff

# Menschen schreiben Menschen \* vom Anfang + Ende

- **Whatsapp**
- in Whatsapp-Nachrichten spricht man sich normalerweise nicht an
- kein: Lieber Richard, kannst du...
- sondern: Kannst du...
- gerichtete Kommunikation

Menschen schreiben Menschen \* vom Anfang + Ende

## Forum

ein Forum ist ein Webserver in dem man Nachrichten zu „Themen“ hinterlassen kann die dann andere Menschen lesen

# Menschen schreiben Menschen \* vom Anfang + Ende

## **Forum - Start**

- Hallo Experten!
- Liebe Liste

Offensichtlich fühlen sich Menschen ohne Ansprache unwohl

# Menschen schreiben Menschen \* vom Anfang + Ende

## **Forum - Frage in einem Forum**

- Forum über technische Probleme mit Yamaha R125 Motorrädern
- Da darf man nicht einfach reinplatzen und etwas fragen!
- Erst mal begrüßen und sich vorstellen



Menschen schreiben Menschen \* vom Anfang + Ende

## Forum - Frage in einem Forum

Salkin303



Moderator

5  
Beiträge 32  
Bilder 2

27. August 2015

Erstmal herzlich Willkommen hier im Forum 😊

Es wäre schön, wenn du dich hier nochmal etwas genauer vorstellen würde  
Extras,...) und so weiter 😊

Grüße  
Salkin303

**Menschen** ... bedienen Computer ... sprechen mit Menschen ... **schreiben Menschen**

# Menschen schreiben Menschen

- Smilies
- Coole Sprachspiele
- klein oder groß
- Vom Ende des kleinen Briefanfangs
- Abkürzungen in E-Mails
- „Liebe Liste“, vom Anfang und Ende
- **Mailbetreff**

# Menschen schreiben Menschen \* Mailbetreff

- Mailbetreffs haben viel mit „Mitdenken“ zu tun
- Der Betreff ist nicht für den Absender, sondern für den Empfänger

# Menschen schreiben Menschen \* Mailbetreff

- **Kein Betreff**
- Betreff schon lange falsch
- sehr allgemeiner Betreff



- Häufig von Menschen die wenige Mails schreiben und empfangen
- Mittelpunkt des Universums


# Menschen schreiben Menschen \* Mailbetreff

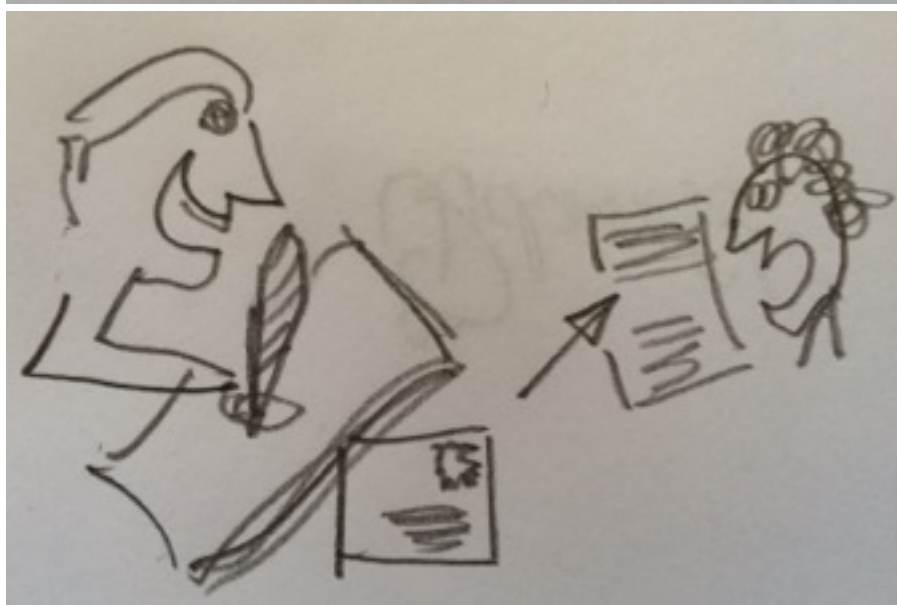
- Kein Betreff
- **Betreff schon lange falsch**
- sehr allgemeiner Betreff



- Erster Betreff noch gut
- Nach einigem Hin und Her wechselt das Thema in den Mails auf etwas völlig anderes

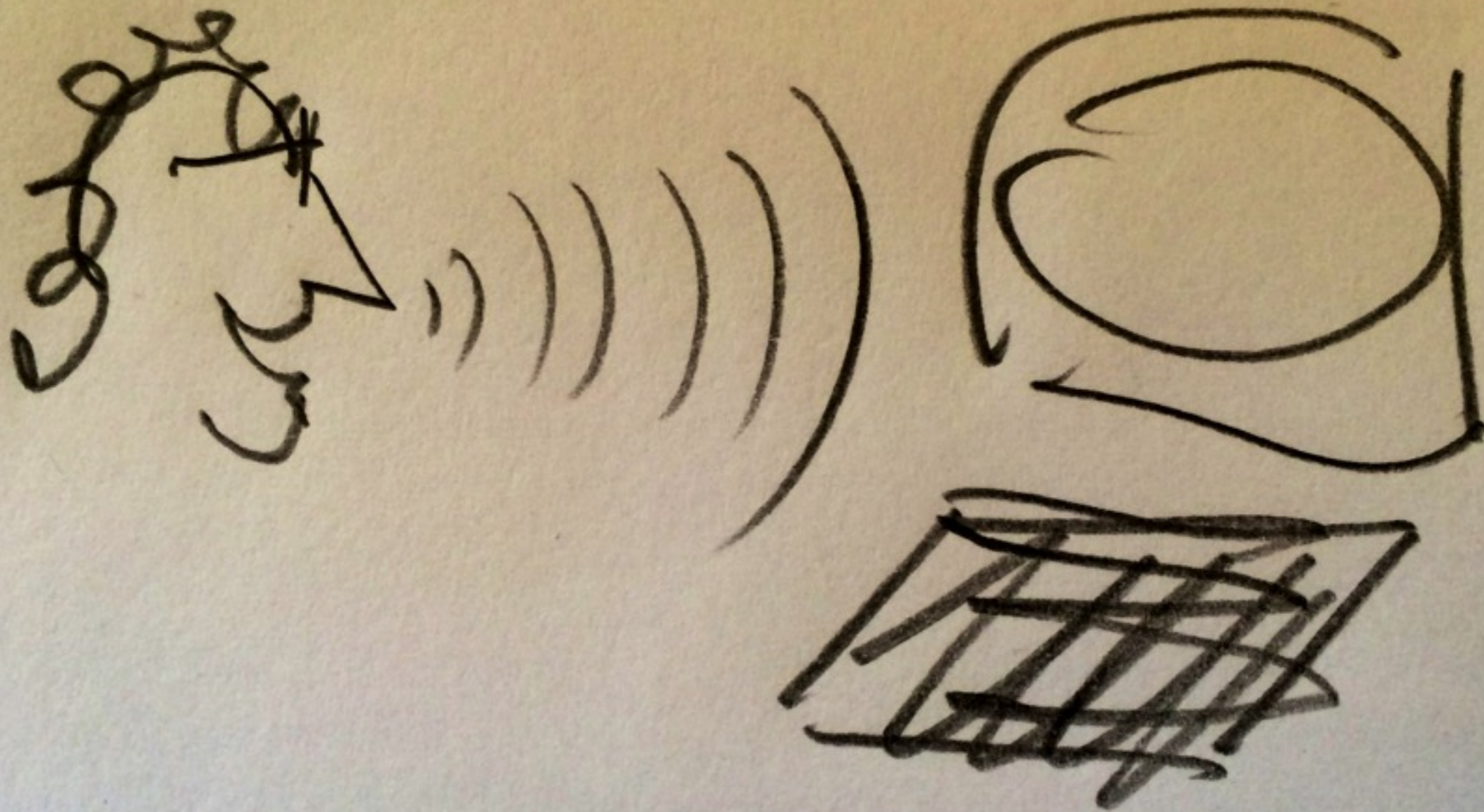
# Menschen schreiben Menschen \* Mailbetreff

- Kein Betreff
  - Betreff schon lange falsch
  - **sehr allgemeiner Betreff**
- 
- Z.B. Mail an Finanzbeamten mit dem Betreff „Geld“
  - Menschen die sich nur in einem einzigen Umfeld bewegen
  - Für die Empfänger die viele Mails bekommen ist das sehr unübersichtlich



# Fazit

- Es gibt sehr viele verschiedene Kulturen die mit Computern arbeiten
- Diese Kulturen bringen ihre eigene Gewohnheiten mit
- Alles ist im Fluss



# Sprachgepflogenheiten beim Umgang mit Computern

Richard Lippmann  
für KNF-Kongress  
am 0. Advent 2015 in Nürnberg